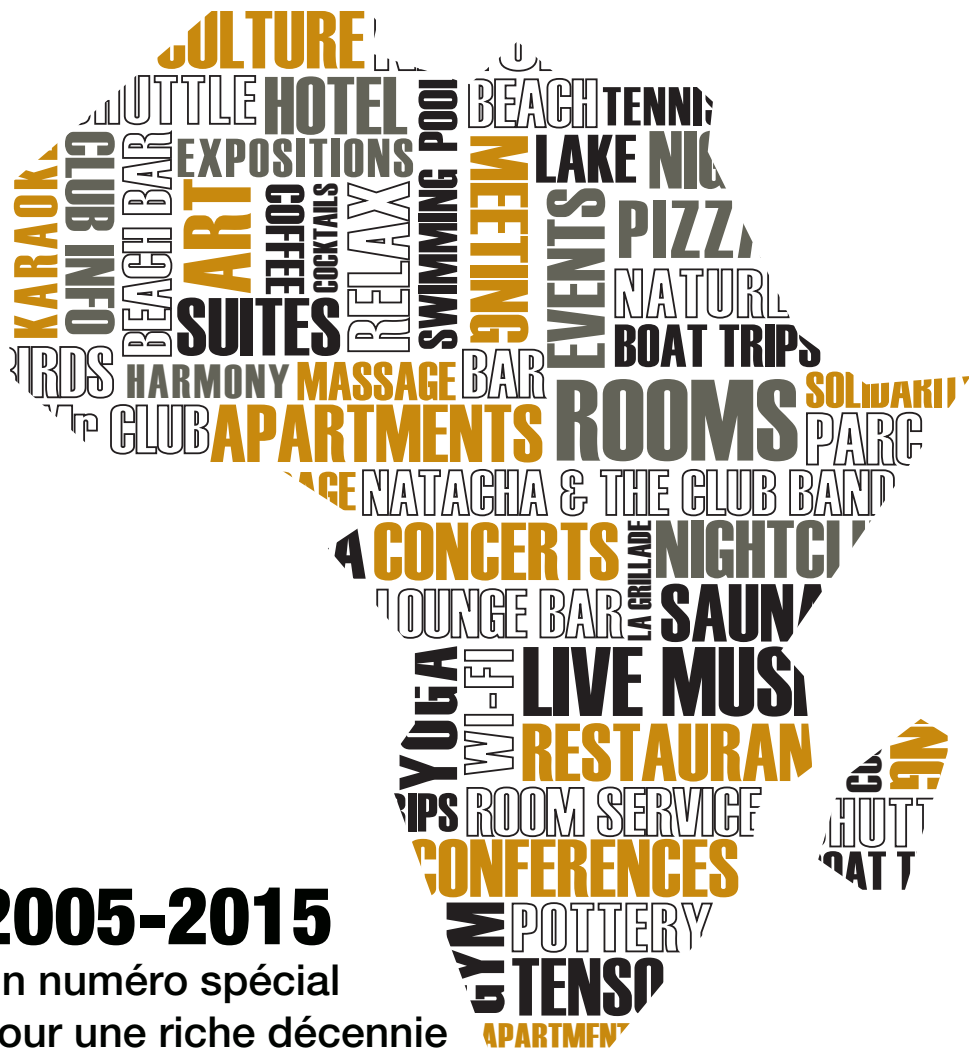


TAKE ME
WITH YOU

CLUB INFOS

Bimestriel d'informations de l'Hôtel Club du Lac Tanganyika - Spécial n°17



2005-2015

Un numéro spécial
pour une riche décennie

hotel club  du lac tanganyika
Bujumbura

Chaussée d'Uvira
Bujumbura BP 6573 (BU)
phone +257 22250220 / 21 / 22
fax +257 22250219

info@hotelclubdulac.com
www.hotelclubdulac.com

KENYA • UGANDA • TANZANIA • RWANDA • DR CONGO • BURUNDI • MALAWI

The
Cutting
Edge
Of
Security
Services



Our Mission

*' to provide
safe
and secure
environments
honest
engagements
and
respect
for people.'*

In a continent of change,our strength lies in our ability to adapt and respond appropriately

Our product portfolio includes:

- Security Officers
- Emergency Response
- Automatic Alarms
- CCTV Surveillance
- Access Control
- Contract Management
- Security Consultancy
- Road Rescue
- GPS Tracking

23, Blvd Patrice Lumumba - B.P 1454 Bujumbura-Burundi - Tel: (+257) 22 25 00 77 / 22 25 03 29
kkbujumbura@kksecurity.com



www.kksecurity.com



the charm of Buja surrounded by nature



Editorial

Vers la fin de 2005, l'Hôtel Club du Lac Tanganyika ouvrait ses portes avec seulement 20 chambres. Il a fallu beaucoup de courage et détermination pour arriver là où nous sommes maintenant...

C'est un chemin long de 10 ans, qui n'a pas toujours été facile, mais riche en expériences, rencontres et accomplissements. Un résultat, qui n'aurait pas été possible sans la confiance que notre aimable clientèle nous a toujours témoignée et le dévouement de tout le personnel de l'hôtel.

Au bout de cette décennie, l'Hôtel Club du Lac Tanganyika vous invite à revivre ensemble ses réalisations et en même temps à découvrir les projets à venir. Ce numéro de Club Info est une dédicace spéciale à tous nos clients.

By the end of 2005, the Hotel Club du Lac Tanganyika was opening with only 20 rooms. It took a lot of courage and determination to get where we have reached now...

It's a long way of 10 years, which has not always been easy, but that has been rich in experiences, meetings and achievements. A success, which would not have been possible without the trust of our guests and the dedication of all the hotel staff.

At the end of this decade, the Hotel Club du Lac Tanganyika invites you to recall all the accomplishments and to discover all its upcoming projects. This new edition of Club Info, is a special dedication to all our customers.



www.hotelclubdulac.com

www.facebook.com/hotelclubdulac

www.youtube.com/hotelclubdulac

Sommaire Content

- 06 Un Hôtel chargé d'histoire
- 08 Cadre idyllique
- 09 Une grande famille au service du client
- 10 L'engagement dans la communauté
- 11 Le respect de l'environnement
- 12 Sécurité à 360°
- 14 L'hébergement
- 16 Séminaires et banquets
- 22 La Restauration
- 28 Formules pour la restauration
- 31 L'Hôtel partenaire pour vos cérémonies
- 32 Les divertissements
- 34 Visite d'une délégation du Ministère de l'Eau et de l'Environnement
- 35 La Paix, Amahoro
- 36 Livre d'or
Certificat d'Excellence
- 38 Du nouveau à l'Hôtel



06



10



12



14



36



32



22

L'Hôtel Club du Lac Tanganyika est accessible en ligne :

Editeur responsable:
Hôtel Club du Lac Tanganyika
Rédaction: Equipe Communication

Maquette :
Hôtel Club du Lac Tanganyika
Tirage: 3000 ex.

UN HÔTEL CHARGÉ D'HISTOIRE...



10 ans déjà!

L'Hôtel a été acheté avant la crise, au mois d'août, en 1993. A cette époque-là, l'Hôtel fonctionnait mal, suite aux difficultés que connaissait le pays à l'époque. A la fin de l'année 1993, après la mort du Président Melchior NDADAYE, héros de la démocratie, l'Hôtel a été réquisitionné par le Gouvernement.

Différents honorables et d'autres hauts dignitaires, ainsi que leurs familles ont logé à "l'Hôtel Club des Vacances", son nom d'alors. Les décrets ayant conduit à la Présidence de feu Cyprien NTARYAMIRA, ont été signés dans les enceintes de cet Hôtel, où lui-même et sa famille ont séjourné pendant un moment. Une partie de l'histoire du Burundi s'est donc déroulée dans nos bâtiments.

Après d'autres événements et occupations ont laissé place à une longue période d'abandon, laissant tout l'Hôtel en ruine.

10 years already!

The Hotel was bought before the crisis, in August 1993. By that time, the hotel was not working properly due to hard times Burundi was passing through. By the end of 1993, after the death of the President Melchior NDADAYE, hero of democracy, the hotel was seized by the Burundian government.

Several deputies and other dignitaries, as well as their families, have stayed at the "Hotel Club de Vacances", as it was named on that time. The decrees that led to the presidency His Excellency, late Cyprien NTARYAMIRA was signed in our hotel, where himself and his family stayed for a while. We can say that a part of the history of Burundi took place in our buildings.

After this, other events and occupations gave place to a long period of abandon, leaving the entire Hotel in ruins.

L'Hôtel a été consigné au cours de l'année 2001. A ce moment, une brousse entourait les restes de ce qui fut des bâtiments. Avec courage, amour, et ténacité, l'Hôtel Club du Lac Tanganyika verra le jour fin 2005, avec 20 chambres pour commencer.

The Hotel was given back in 2001. At that time, a bush was surrounding the rests of what was buildings before. With courage, love, and tenacity, the Hotel Club du Lac Tanganyika opened in late 2005, with 20 rooms.



Photo de la piscine détruite, prise avant la rénovation
Photo of the demolished pool taken before the renovation

Aujourd'hui, 10 ans plus tard, il est le plus grand complexe touristique du Burundi avec 110 chambres, et une offre de services qui défie toute concurrence dans le domaine.

Ten years after, it is the largest tourist resort of Burundi with 110 rooms and a package of services that defies any concurrence in that industry.



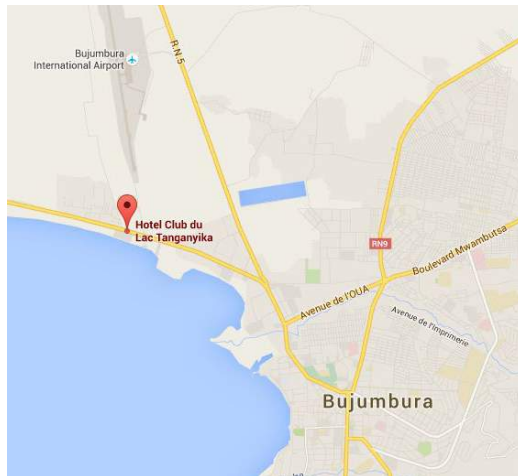
Vue de la piscine le soir
Night view of the pool

CADRE IDYLLIQUE

L'Hôtel Club du Lac Tanganyika est situé sur une route totalement rénovée à seulement 5 minutes du centre de la ville de Bujumbura et de l'Aéroport International.

Les chambres sont construites dans un cadre idyllique entourées d'espaces verts.

Les balcons des chambres donnent un accès direct à la plage du Lac Tanganyika, et une possibilité d'admirer au coucher la merveilleuse scène du soleil qui s'éloigne sur le lac et les montagnes du Congo voisin.



Hotel Club du Lac Tanganyika is located along a renovated road just 5 minutes far from the city centre of Bujumbura and the International Airport.

The rooms are in a charming setting surrounded by natural and green spaces.

Rooms' balconies have direct access to the beach of Lake Tanganyika and offer an enchanting view of the sun disappearing behind the mountains of neighbouring Congo at sunset.



UNE GRANDE FAMILLE AU SERVICE DU CLIENT



Plus de 200 d'employés s'alternent jour et nuit pour faire marcher l'hôtel 24h/24h. Cette grande famille comprend un personnel avec diverses qualifications appropriées pour faire avancer plus d'une dizaine de départements.

Dans le souci d'offrir un service haut de gamme, l'hôtel organise de façon continue des formations pour mettre à jour son personnel.

Ainsi, différents experts et consultants en art culinaire, en techniques d'accueil et de vente, maintenance d'équipement, auditeurs (KPMG), etc.. se succèdent pour renforcer les capacités professionnelles de toutes les équipes.

Tout le personnel de l'hôtel est affilié à l'Institut National de Sécurité sociale, et bénéficie d'une contribution à hauteur de 80% pour les frais de soins de santé qui sont supportés par l'Hôtel. Une caisse sociale des employés, gérée par eux-mêmes, accorde des prêts avec un taux d'intérêt symbolique, afin de venir en aide à ceux qui veulent réaliser des petits projets.

*Les employés montrent les certificats au terme d'un cours d'anglais
Employees showing their certificates, after an english training*

More than two hundred employees alternate day and night to run the hotel 24h/24h. This large family includes different staff with relevant skills to run more than a dozen departments.

In order to offer a high quality service, the hotel continuously organizes trainings for the staff.

Indeed, experts and consultants in culinary arts, welcoming and sales techniques, maintenance, auditors (KPMG), etc. succeed to strengthen the professional capacities of all departments.

All the staff is affiliated with the National Institute of Social Security and the hotel gives a contribution of 80% for health care expenses for the employees. A social fund for employees, managed by them, grants loans with a nominal interest rate, to support employees who want to realize small projects.



L'ENGAGEMENT DANS LA COMMUNAUTE

L'Hôtel Club du Lac Tanganyika, reste toujours une entreprise de plus en plus au service de la nation, contribuant de manière significative au développement socio-économique du Burundi.

Il y a déjà quelques années que les versements annuels au trésor public sont d'un montant assez consistant à 10 chiffres. Devenu comme une coutume, l'hôtel apporte son appui au secteur de l'éducation par divers dons (matériels scolaires pupitres...) qui sont octroyés tous les ans aux groupes vulnérables secoués par les intempéries de la nature, les orphelins, etc.

Engagé dans la promotion de la culture, l'hôtel a déjà soutenu plusieurs artistes et événements culturels au Burundi en l'occurrence le FESTICAB, la BIENNALE DES ARTS, MISS BURUNDI etc.

L'hôtel a soutenu l'artiste féminine Natacha NGENDABANKA dans la production de tous ses albums. Elle a fait honneur au pays en remportant le prix au festival SICA 2014 de Cotonou, pour la meilleure chanson moderne d'inspiration traditionnelle.

L'hôtel est aussi actif au sein de la Chambre Sectorielle de l'Hôtellerie et du Tourisme du Burundi, où il aide à chaque fois qu'une demande est formulée par la dite chambre.

Hotel Club du Lac Tanganyika is a company that is highly contributing to the socio-economic development of Burundi. Annual payments to the public treasury have been strongly significant, up to 10 digits for the last 5 years.

It became like a habit now that the hotel supports the educational sector through several donations (school materials, desks...) every year.

On several occasions, the hotel assists vulnerable groups hit by natural disasters and orphans by granting them essential goods.

Deeply engaged in the promotion of culture, the hotel has already supported many artists and cultural events in Burundi such as FESTICAB, BIENNALE DES ARTS, MISS BURUNDI etc.

The hotel has supported the woman artist NATACHA NGENDABANKA in the production of all her albums. She made her country proud by winning the first price for the best modern song inspired by tradition at the SICA festival of Cotonou in 2014.

The Hotel is also an active member of the Chamber for Hotel and Tourism Industry in Burundi, where he contributes whenever is needed.



L'ENVIRONNEMENT

Because we care!

Ça nous tient à cœur!

Among its principles and values, the Hotel Club du Lac Tanganyika has an unconditional respect for the environment. The hotel indeed:

Dans ses principes et valeurs, l'Hôtel Club du Lac Tanganyika s'impose un respect inconditionnel de l'environnement. Ainsi à titre d'exemples l'hôtel:

- utilise des panneaux solaires pour la production d'eau chaude pour les sanitaires;
- a installé les meilleurs systèmes pour la réduction de consommation d'énergie électrique: climatisation avec systèmes hydroniques, lampes à LED à basse consommation;
- utilise un système efficace et naturel d'épuration des eaux usées (phito-épuration) et réutilise l'eau épurée pour l'arrosage du grand jardin. Ainsi les eaux usées produites par l'activité hôtelière ne polluent pas la nappe phréatique ni le Lac Tanganyika;
- a adopté un protocole articulé qui consiste à trier les déchets solides, plastiques, humides (utilisés pour le compostage) et divers;
- préfère les produits et matériaux locaux ce qui réduit les émissions polluantes.

- has solar panels for hot water production for the sanitary
- uses the best systems to reduce electricity consumption: hydronic air conditioning, low consumption lamps (LED);
- uses phytodepuration technique for wastewater and reuses purified water for watering its wide garden. Thus, the wastewater generated by the hotel business does pollute neither the underground water nor the Lake Tanganyika;
- adopted an articulated protocol for differentiated waste collection from solid waste, plastic, and green waste (which is used for compost);
- prefers local and natural products in order to reduce pollution.





Équipements de pointe:

Afin d'assurer une continuité d'un service de qualité, l'hôtel s'est doté des équipements de pointe et des aménagements adéquats pour parer aux éventuelles perturbations du bien-être du client.

Tous les équipements sont certifiés de bonne qualité selon les normes européennes. Parmi ces grands équipements, il y a entre autres:

- deux systèmes indépendants de groupes électrogènes et un autre en réserve qui intervient en cas de panne;
- un stabilisateur de courant qui protège les équipements en cas d'instabilité de tensions;
- un groupe de pressurisation d'eau, permettant une bonne pression constante dans tout l'hôtel;
- un système efficace de parafoudre isolé et d'un réseau Faraday;
- un réseau de mise à terre bien testé pour toutes les installations;
- un réservoir d'eau qui garantit 12-24h d'autonomie, et deux puits phréatiques avec pompes submergées;
- des équipements modernes de cuisine.

Advanced equipment:

To ensure continuity of quality service, the hotel is equipped with advanced equipment and facilities to ensure the wellbeing of the customers.

Each equipment is certified to be of good quality according to European standards. Among these we can mention:

Two independent systems of generators, with one in store in case of breakdown;

- *a current stabilizer that protects equipment against electrical instabilities;*
- *a system for water pressurization, assuring a good constant pressure throughout the hotel;*
- *an effective and efficient Faraday system;*
- *a grounding system for the protection of all facilities;*
- *a water tank that guarantees 12/24 hours of autonomy, and two groundwater tanks with submerged pumps;*
- *modern kitchen equipment.*

Security in the hands of professionals:

To ensure the security of the hotel and the guests, the security department is coordinated by professionals with a former senior officer of the army at the head of

des professionnels coordonnés par un ancien officier haut gradé de l'armée. Le département de la sécurité est le premier en termes d'effectif, parmi lesquels nous avons:

- une équipe de policiers en contact permanent avec le commissariat provincial;
- des agents de sécurité à des points stratégiques à l'intérieur de l'hôtel;
- une équipe d'une agence privée (KKS) de surveillance et sécurité à l'entrée et à l'intérieur de l'hôtel;

Pour appuyer le travail de toutes ces équipes, l'hôtel a mis en place une dizaine de caméras pour le contrôle par vidéo-surveillance 24/24h. Un gate de détection de métaux et armes est placé à l'entrée du hall de l'hôtel où un check est effectué pour ceux qui entrent à l'hôtel. En plus, des chiens dressés appuient la ronde de nuit, accompagnés par des agents de sécurité. Signalons aussi, que juste en face de l'hôtel, à quelques mètres sur la route Gatumba, se trouve en permanence une position militaire. Tous ces agents de sécurité ci-haut cités (Police, KKS et agents internes) sont en permanente communication entre eux avec un système interne de radio.

the department. Known to be the largest department in terms of staff number.

There is:

- *a team of police officers in permanent contact with the provincial police station;*
- *security officers at strategic points inside the hotel;*
- *a team of a private agency of surveillance and security (KKS) at the entrance and inside the hotel;*

To support the work of these teams, the hotel has set up a dozen of monitoring cameras working 24h/24. A metals and weapons screening gate is placed at the entrance in the hotel lobby where everyone who comes in is checked. In addition, trained dogs support the night patrol of the security guards. Let's also mention that right in front of the hotel, few meters on the Gatumba road, there is a permanent military position.

All these mentioned security personnel (Police, KKS and internal agents) are in constant communication through internal radio system.



Une sécurité confiée aux professionnels:

Pour assurer la sécurité de l'hôtel et de nos hôtes, le système de sécurité a été confié à

HEBERGEMENT



Les chambres sont construites dans un cadre verdoyant et offrent une vue magnifique sur la plage et sur la piscine, avec un style unique et chaleureux.

Equipées presque totalement en matériaux écologiques, nos chambres sont appréciées par les voyageurs d'affaires et de loisirs pour leur aspect reposant. Un balcon privé pour toutes les chambres offre une vue sur le jardin verdoyant et sur la plage.

L'Hôtel propose des choix de chambres spacieuses et raffinées adaptables à toute exigence:

Chambres standard, Suite Junior, Suite Senior, Suite présidentielle, Villa de résidence et Appartements, le choix idéal pour les longs séjours.

Pour rendre le séjour pratique, agréable et facile, l'hôtel a mis en place un paquet de services et commodités pour le bien être du client.

Rooms are set in a natural green environment and offer a beautiful view on the beach and the swimming pool.

Rooms have a unique and warming style and they are ecologically equipped. Our rooms are appreciated by our business and leisure travellers for their relaxing atmosphere. Every room has a private balcony.

The hotel offers a wide variety of spacious and elegant rooms to satisfy all needs:

Standard rooms, Junior Suites, Senior Suites, Presidential Suites, Villa and Apartments, perfect for longer stays.

In order to have an easy, pleasant and practical stay, the hotel offers to the customers a package of services and commodities for their wellbeing.



Une chambre avec :

Télévision satellitaire; Coffre fort; Climatisation; WIFI à haut débit; Salle de bain équipée de sèche-cheveux et produits d'accueil; Ligne téléphone directe (appels locaux et internationaux); FrigoBar; Bouteille d'eau offerte chaque jour; Balcon pour les fumeurs; Chambres adéquates en situation de handicap

Pour plus de facilité :

Service de change à la réception; Navette gratuite pour l'aéroport et la ville; Blanchisserie; Room service 24/24h; Infirmerie et pharmacie de secours; Concierge; Restaurants; Plage; Salle de fitness; Piscines; Spa; Terrain de tennis...

Appartements aux choix variés :

Les appartements sont le choix idéal pour les clients qui souhaitent séjourner à l'hôtel pour un période de longue durée à tarifs préférentiels. Elaborés pour être plus spacieux avec meubles en bois, canapés modulables, salle de bain au design moderne et élégant. Ces appartements vous donneront la sensation chaleureuse d'être à la maison sans renoncer à une touche d'élégance.

Plusieurs options sont possibles: appartement avec chambre à coucher et balcon; appartement à 2 ou 3 pièces modulable en salon, chambres à coucher ou bureau. Certains sont équipés de Jacuzzi et une cuisine moderne.

Rooms with:

Satellite TV; Safety box; Air conditioning; High speed WIFI; Bathroom equipped with hairdryer and care products; Direct telephone line for local and international calls; Fridge-Bar; A free bottle of water every day; A balcony area for smokers; Easy access rooms for people with disabilities

For more comfort:

Currency exchange at the reception; Free shuttle for airport and city centre; Laundry; Room service 24/24h; First aid infirmary and pharmacy; Concierge; Restaurants; Beach; Gym; Swimming pools; Spa; Tennis courts...

Apartments with multi-choice:

Apartments are the ideal choice for guests who wants to stay at the hotel for longer periods at preferential rates. Developed to be more spacious, with wooden equipment, modular sofa and a modern and elegant bathroom. These apartments will give you the warming feeling of being at home and at the same time with a touch of elegance.

Different options are available: apartment with one room and a balcony, apartment with 2 or 3 rooms that can accommodate for one living rooms, a supplementary sleeping room or office. Some of the apartments are equipped with Jacuzzi and a fully-equipped modern kitchen.



SEMINAIRES ET BANQUETS

L'hôtel est un lieu de référence reconnu pour l'organisation de réunions, conférences, dîners et banquets, cocktails et autres événements selon l'exigence du client.

L'équipement des salles de conférence est la clé du succès des séminaires. Les salles de réunion climatisées sont équipées pour mieux répondre aux exigences du client: **connexion Internet sans fil, système de sonorisation, écrans et projection.**

Une large gamme d'équipements nécessaires à vos besoins: **flip chart, papeterie, service de photocopie et impression, système de traduction simultanée...**En plus une équipe de maintenance expérimentée est à votre service pour toute assistance nécessaire durant les conférences.

L'Hôtel dispose de **4 salles de réunions** avec une option modulable et des aménagements à l'extérieur: une **Tenso structure, 3 paillettes** et une **tente sur la plage**. Les infrastructures en place peuvent accueillir des séminaires et réunions de 10 à un maximum de 500 personnes en espace couvert et des événements allant jusqu'à 1000 personnes.

The hotel is known to be one of the best establishments in the organization of meetings, conferences, dinners and banquets, cocktail parties and other events according to clients' needs.

*Conference rooms' equipment is one of the key to success meetings. The air-conditioned meeting rooms are fully equipped to better respond to customer requirements: **wireless Internet connection, sound system, screens and LCD projection.***

*A wide range of equipment can be available upon request: **flip chart stationery, photocopy and printing service, simultaneous translation system...** An experienced maintenance team will be at your service for any assistance needed throughout the duration of conferences and events.*

*The hotel has **4 meeting rooms** with modular options and outdoor facilities: a **Tenso-structure, 3 huts** and a wide **pavilion on the beach**. These areas can accommodate meetings from 10 to a maximum of 500 people and events up to 1000.*



La **Tenso** peut accueillir jusqu'à 500 personnes pour des dîners et des banquets et jusqu'à 700 personnes pour des cocktails. Situé à côté de la plage, cet espace couvert peut être aménagé pour vos expositions, mariages, grandes conférences.

*The **Tenso** can accommodate up to 500 people for dinners and banquets and up to 700 for cocktails. Located next to the beach, this covered area may be equipped for exhibitions, weddings and conferences.*





Les **paillottes sur la plage**, avec une ambiance plus chaleureuse et détendue, sont idéales pour les réceptions intimes, cocktails et dîners.

Regroupées dans la même zone à côté de la plage, nos trois Paillottes sont les plus appropriées pour vos travaux de groupe dans un environnement original et intime.

*The **huts on the beach**, with a more warming and relaxed ambiance, are ideal for intimate receptions, cocktail parties and dinners.*

Grouped in the same area next to the beach, our three huts are appropriate for your work group in an exceptional and intimate environment.



Vue magnifique et imprenable sur le lac, la **tente sur la plage** est l'endroit parfait pour les déjeuners de grands groupes, expositions et foires.

*Beautiful and stunning view of the lake, the **pavilion on the beach** is the perfect place for lunches of larger groups, expositions and fairs.*



Les Pauses-Café pour vos séminaires

Coffee Breaks for your meetings



Elaborées pour accompagner vos détentees au cours des réunions et séminaires, nos pauses-café sont **personnalisées selon l'exigence du client.**

Plusieurs emplacements sont disponibles pour vous relaxer ou discuter dans ces moments de pause: salles climatisées, paillottes sur la plage, autour de la piscine, ou tout simplement dans un de nos espaces verts.

Notre équipe commerciale vous accompagnera pour choisir les services qui s'adaptent mieux au profil de vos exigences.

*Elaborated to accompany your relaxation moment during meetings and seminars session, our coffee breaks are **customized according to your requirements.***

Several locations are available to relax or talk in this break time moment: air-conditioned rooms, huts on the beach, around the pool, or just in one of our green garden.

Our sales team will assist you to choose the best services that fit most to your requirements profile.



Les capacités de nos salles en détails

SALLES				
Salle Le Manguier	100 pax	80 pax	60 pax	60 pax
Salle Le Cocotier	150 pax	120 pax	100 pax	80 pax
Le Manguier + Le Cocotier	250 pax	180 pax	150 pax	140 pax
Salle Le Palmier	20 pax	15 pax	15 pax	15 pax
Tenso Structure	500 pax	350 pax	350 pax	300 pax
Les Paillottes	45 pax	30 pax	30 pax	25 pax
La Tente sur plage	Variable	Variable	Variable	200 pax
Salle L'Olivier <small>(salle en construction)</small>	70 pax	70 pax	70 pax	70 pax

RESTAURATION

Plats exceptionnels élaborés par un vrai Cordon Bleu...

La cuisine de l'Hôtel, dirigée par un **Chef italien, Francesco Armenio en duo avec un Chef kenyan, Richard Kipyegon**, offre toujours une restauration variée et originale. L'équipe, vous propose une riche variété de plats «faits- maison» à partir des produits de haute qualité, de la **cuisine africaine, internationale et italienne**.

Plusieurs spécialités parmi lesquelles une grande sélection de délicieuses pizzas et pâtes, des sauces et salades aux saveurs d'ici et d'ailleurs. Vous aurez du mal à résister aux délices proposées en dessert par l'équipe de la pâtisserie.

Les Entrées

Pour commencer le repas en douceur, le Chef propose une grande sélection d'**entrées froides ou chaudes** parmi lesquelles vous avez une **panoplie de soupes**, de **salades** classiques et exotiques, de toast...



Exceptional dishes prepared by a real Cordon Bleu...

*The kitchen of the Hotel, managed by an **Italian Chef, Francesco Armenio, in duo with a Kenyan Chef, Richard Kipyegon**, proposes a varied and unique restoration. The team offers you a rich menu of "homemade" recipes with high-quality products from the **African, international and Italian tradition**.*

Several specialities, including a large selection of delicious pizzas and pasta, sauces and salads with flavours from here and elsewhere. You will hardly resist the delicacies offered by the pastry team.

Starters

*To start smoothly, the Chef offers you a large choice of cold and hot starters including **soups**, classic and exotic **salads**, toasts...*

Les Pâtes

Laissez-vous tenter par une de nos nombreuses spécialités de **pâtes** issues de la tradition italienne.

Préparées à la minute, elles sont servies al dente, agrémentées de **saucés et de garnitures maison**. Plusieurs formes (penne, spaghetti, tagliatelle, fusilli..) sont présentées avec des saveurs de sauces variées : Bolognaise, Carbonara, Puttanesca, Matriciana..

Des menus de pâtes préparées de manière artisanale farcies aux légumes, au fromage ou à la viande.. vous sont également proposés.



Les Viandes

De l'entrée au plat de résistance, le Chef sélectionne les **meilleures viandes du territoire** et compose des recettes en y mettant une touche tout à fait personnelle.

En grillade, marinés ou avec sauce, le chef satisfera toutes vos envies: poitrine de porc marinée au vin blanc, grillades, poulet Tandoori.. la palette de saveurs est riche!



Pasta

*Let yourself be tempted by one of our selection of **pasta** from the Italian tradition.*

*Freshly prepared, they are served al dente, garnished with **homemade sauces and toppings**. Several shapes (penne, spaghetti, tagliatelle, fusilli..) with different flavoured sauces: Bolognese, Carbonara, Puttanesca, Matriciana..*

We propose you as well, pasta stuffed with vegetables, cheese or meat that are prepared in the traditional way.



Meats

*From appetizers to main course, the chef selects the **best meat of the territory** and composes his recipes with a very personal touch.*

Grilled, marinated or with sauce, the chef will satisfy all your desires: pork belly marinated in white wine, grilled Chicken Tandoori.. the palette of flavours is rich!

Les Poissons

Les amateurs du poisson ne seront pas en reste: ils se réjouiront de déguster des filets de poissons frais pêchés au Lac Tanganyika.

La cuisine vous offre des recettes délicieuses à base de **Kouhé, Mukeke, Ndagala, Sangala...**



Fish

Fish lovers are not left apart: they will be delighted to enjoy fresh fish fillets from the Lake Tanganyika.

*The kitchen offers delicious recipes of **Kouhe, Mukeke, Ndagala, Sangala...***



Les Plats Végétariens

Découvrez notre **sélection végétarienne**, pour un repas complet et équilibré et toujours plein de saveurs. Suggestions du chef: Arancini d'aubergines et tempura de légumes.



Vegetarians Dishes

*Discover our **vegetarian selection**, for a complete, balanced and full of flavours meal. The Chef's suggestions: Arancini eggplant and vegetable tempura.*



Les Pizza

Nos fameuses pizzas, faites dans la plus pure **tradition italienne**, enchanteront vos papilles.

La carte des pizzas, **cuites au feu de bois** est longue et variée: Margherita, Jambon de Parme, Végétarienne, Capricciosa.. à vous le choix!



Pizza

*Our famous pizzas, made in the finest **Italian tradition and baked in wood fire**, will delight your taste buds.*

The list of our pizzas is long and varied: Margherita, Parma Ham, Vegetarian, Capricciosa.. the choice is yours!



Side Dishes

*To accompany your dish, **vegetables and starchy foods** are served in their traditional versions as well as in the most original and exotic recipes.*

Do not miss the Cantonese rice, fried plantains and potatoes Maxim.



Les Accompagnements

Pour accompagner votre plat, **légumes et féculents** vous sont proposés dans leurs versions traditionnelles ainsi que dans des recettes plus originales et exotiques.

Ne ratez pas le Riz à la cantonaise, les bananes plantain et les pommes de terre maxime.



Les Desserts et la Pâtisserie

Nos pâtisseries, toutes **fait-maison** avec des ingrédients de première qualité vous surprendront: croissants, tarte, quiches et pains aux goûts variés feront le plaisir de grands et petits!

Laissez-vous séduire par notre pâtissier et découvrez les moelleux gâteaux, crèmes glacées ainsi que d'autres irrésistibles délicies.



Les Snacks

Envie de grignoter quelque chose? Retrouvez notre sélection de snacks: croquettes de poulet et de fromage, sandwich aux goûts variés...

Un **menu au service rapide** conçu pour faire la joie de vos papilles.

Snacks

Do you want something to nibble? Take a look at our selection of snacks: chicken and cheese nuggets, sandwiches...

*A **fast service menu** especially designed to delight your taste buds.*

Les Canapés

Une variété impressionnante des **canapés froids** (au thon, au fromage, œuf à la russe..) et **chauds** (Mini pizza, rouleaux de printemps, brioches roulés..) sont le choix idéale pour accompagner vos cocktails et apéritifs.



Canapés

An impressive variety of **cold** (tuna, cheese, Russian egg..) and **hot canapés** (Mini pizza, spring rolls, salted rolls ..) the perfect choice for your cocktails and aperitifs.



Dessert and Pastry

*Our pastries, **home-made** with premium ingredients, will surprise you: croissants, pies, quiches and breads with tastes that will delight youngest and oldest! You will be seduced by the soft cakes, ice cream and other irresistible delicacies.*

Pour réserver une table, organiser un événement ou toute autre information, voici nos coordonnés:

To book a table, organize an event or for any information, please contact us:

hotel club du lac tanganyika
Bujumbura

marketing@hotelclubdulac.com

+257 22 22 25 02 20/21/22 ou +257 79 195 000



Des options de restauration multiples et personnalisées... Several customizable options for your restoration..

Seul, en couple, entre amis ou en **groupes allant jusqu'à 700 personnes**, l'Hôtel propose différents formules pour satisfaire les souhaits de chacun en matière de restauration.

L'hôtel dispose des **plusieurs emplacements aux atmosphères différentes** où déguster vos repas, dérouler votre événements ou simplement siroter votre boisson en profitant de la fraîcheur du lac; au restaurant La grillade avec une belle vue sur le lac, au Lounge Bar dans une ambiance réservée et détendue, dans la Tenso, idéale pour les événements, autour de la grande piscine ou directement sur la plage, à l'ombre des palmiers.

For individuals, couples, friends and groups up to 700 people, the Hotel offers different options to satisfy everyone's wishes in restoration.

The hotel has several locations with different atmospheres where you can enjoy your meals, organize your events or just sip your drink and enjoy the freshness of the lake: The restaurant La Grillade with a beautiful view of the lake, the Lounge Bar, in a reserved and relaxed atmosphere, the Tenso, ideal for events, around the large pool or on the beach, by the shade of palm trees.



Restauration à la carte

Les menus à la carte sont toujours composés avec créativité et équilibre et ils sont constamment en évolution.

La proposition du Chef ne vous laissera jamais déçus! A savourer seul, en couple ou avec un groupe d'invités, une touche particulière est toujours donnée à chaque occasion.

À la carte

The menus "a la carte" are always composed with balance and creativity and are in constant evolution.

The Chef suggestion will never let you disappointed! Enjoy it alone, in couple or with a group of guests.. A special touch is always there.



Buffet

If you are panning an event the marketing team and our Chef will assist you in the composition of a personalized menu in order to offer you copious, varied and high quality food, always prepared with passion.

Appointments not to be missed: the breakfast buffet throughout the week and the huge lunch buffet on Sundays.

Restauration à buffet

En cas d'événement l'équipe commerciale et notre Chef vous accompagnent dans la composition d'un menu personnalisé pour vous offrir une nourriture copieuse, variée, de haute qualité et toujours préparée avec passion.

Les rendez-vous à ne pas rater: le buffet du petit-déjeuner pendant toute la semaine et le grand buffet pour le déjeuner de Dimanche.



Service de catering et traiteur

Un service de catering/traiteur est à votre disposition. Pour vos événements à l'extérieur de l'hôtel nos délices et notre service impeccable directement chez vous!

Catering service

A catering service is available. For your events outside the hotel, our delicacies and our impeccable service is brought wherever you are!

La Carte de Boissons

Pour accompagner vos repas, l'hôtel propose une carte de boissons riche et variée pour s'adapter à tous vos goûts et désires.

En plus de la gamme de **boissons classiques** (bières locales et internationales, limonade et fanta...), nos barmans vous proposent des recettes originales et uniques: **cocktails frais fait-maison** (alcoolisés et non-alcoolisés) et de **jus de fruits frais pressés**.

L'hôtel dispose d'une **cave à vins** avec plus de 1000 bouteilles avec un choix varié de meilleures cuvées d'Italie, de France et Chili pour accompagner vos repas et vos événements.

Retrouvez aussi sur notre carte de boissons une longue liste d'apéritifs, digestifs, **liqueurs**, champagnes et whisky.

The Drinks Menu



To accompany your meals, the hotel offers a rich and varied menu for drinks to suit all tastes and desires.

*In addition to the range of **classic drinks** (local and international beers, lemonade and fanta...), our barmen offer fresh **home-made cocktails** (alcoholic and non-alcoholic) and **freshly squeezed fruit juices**.*

*Our **wine cellar** with over 1000 bottles of wine, offers a varied and fine selection of the best wines from Italy, France and Chile.*

*On our drinks menu you'll also find a long list of **aperitifs**, **spirits**, whiskey and champagnes.*



EVENEMENTS



L'Hôtel Club du Lac Tanganyika partenaire de vos cérémonies

Nul doute que l'Hôtel Club du Lac Tanganyika est devenu le partenaire incontournable pour réussir les grands événements. Depuis plusieurs années nous nous sommes retrouvés à organiser la plus part des rendez-vous importants des grands organismes sur place, des banquets offerts par différentes Ambassades accréditées au Burundi, ainsi que des grands événements culturels de la sous région.

A titre d'exemple nous pouvons citer l'inoubliable fête du corps de marines américains qui a célébré dans nos murs leur 239ème anniversaire et qui a eu lieu dans la Tenso, la grande structure pour événements près de la plage et que pour l'occasion avait été décorée aux couleurs du drapeau américain. Quelques temps auparavant, l'Ambassade d'Allemagne nous avait elle aussi confié l'organisation de la fête nationale de l'Allemagne, au terme de laquelle l'Ambassadeur a tenu lui-même à féliciter toute l'équipe pour le service de qualité offert à cette occasion. L'Hôtel a été aussi partenaire de l'Ambassade de la Lybie, de la Chine, de l'Afrique du Sud et de la Russie dans la célébration de plusieurs fêtes et récurrences nationales.

Au palmarès des grands événements nous ne pouvons pas oublier les grands événements culturels, à titre d'exemple: la 11ème Conférence-Exposition du Café Africain et les Journées Portes Ouvertes organisées par le Ministre des Relations Extérieures et de la Coopération.

A chaque fois, plusieurs hautes autorités et membres de corps diplomatiques et des organisations internationales sont présentes: l'hôtel est honoré d'accueillir des événements d'une telle envergure et d'en garantir une bonne réussite. Le succès des événements qui se déroulent à l'Hôtel Club du Lac Tanganyika tient de l'attention particulière qui est réservée à chaque client. Rien n'est en effet laissé au hasard pour garantir un service à la hauteur de l'événement: décoration, service de salle, restauration de qualité... A tous ceux qui nous ont fait confiance, nous leur disons merci...



DIVERTISSEMENTS



Animations musicales:

Pour agrémenter et diversifier les soirées de sa clientèle, l'hôtel propose des **animations musicales spéciales et variées avec NATACHA et le CLUB BAND.**

Musique instrumentales dans les paillette de la plage pour accompagner en douceur vos dîners, soirées dansantes au Lounge Bar et concerts dans la Tenso avec la musique live de Natacha et Club Band.

Natacha et le Club Band sont disponibles pour animer vos dîners et cocktails à l'Hôtel Club du Lac Tanganyika comme à l'extérieur.

Sport:

- Salle de fitness équipée
- Grande salle de sport avec vue direct sur le lac
- Terrain de tennis
- 2 piscines
- Beach Volley

Musical entertainment:

*In order to animate its evenings, the hotel offers special and **varied musical entertainment with NATACHA and THE CLUB BAND.***

Soft music in the huts by the beach to accompany your dinners; dancing nights in the Lounge Bar and concerts in the Tenso with live music of Natacha and the Club Band.

Natacha and Club Band are also available to entertain your dinner and cocktails inside or outside the Hotel Club du Lac Tanganyika.

Fitness:

- *Equipped fitness area*
- *Large gym with direct view on the lake*
- *Tennis court*
- *2 swimming pools*
- *Beach volley*



Relaxation

- Spa
- Massage
- Sauna sec et humide
- Salle de repos saline
- Traitements de beauté
- Salon de coiffure (femmes et hommes)
- Une aire de jeux pour les enfants
- Promenade en bateau sur le lac

Cérémonies privées

- Une discothèque reste ouverte pour vos soirées de mariage, anniversaire et occasions diverses
- Un feu de camp peut être proposé pour une soirée sur le sable que l'Hôtel réalisera pour vous avec bar privé



Relaxation

- Spa
- Massage
- Dry and humid sauna
- Salt therapy room
- Beauty treatments
- Women's and men's hairdresser
- Playing area for children
- Tour in the boat on the lake

Private events

- *A night club is open for wedding ceremonies, birthday and other occasions*
- *Campfire can be arranged for a special evening on the beach with private bar*



RENCONTRE AVEC..

Visite d'une délégation du Ministère de l'Eau et de l'Environnement à l'Hôtel Club du Lac Tanganyika

A l'occasion de la journée dédiée au Lac Tanganyika célébrée chaque 22 Juillet depuis 2005, l'Hôtel Club du Lac Tanganyika a accueilli une délégation du Ministère de l'Eau et de l'Environnement.

Cette journée arrive malheureusement au moment où certains riverains considèrent ce lac comme un dépotoir. Ceci est illustré par une pollution due principalement aux déchets liquides et solides (issus des industries, des hôtels, ménages, défécation à l'air libre, déchets spéciaux, etc.), des constructions anarchiques dans la zone de protection du lac et de la pêche illécite. Tout cela engendre des conséquences graves pour le lac Tanganyika.

La visite s'inscrivait donc dans le cadre d'une sensibilisation adressée surtout aux opérateurs exerçant leurs activités commerciales sur les rives du lac Tanganyika.

Au cours de cette visite, le responsable du département de la maintenance de l'hôtel a pu exposer à la délégation le système de phyto-épuration des eaux usées utilisé par l'hôtel: un système naturel et efficace qui, en exploitant le pouvoir épurateur des plantes, neutralise les polluants résultant de l'activité touristique et protège ainsi notre environnement.

Au terme de la visite, l'Ingénieur NDORIMANA Emmanuel Directeur Général des Ressources en Eau et de l'Assainissement au Ministère n'a pas pu s'empêcher de dire que : **«La propreté de la plage ainsi que le système de traitement des eaux usées de l'Hôtel Club du Lac Tanganyika sont exemplaires et devraient être suivis par les autres opérateurs exerçant leurs activités commerciales sur les rives du lac Tanganyika».**

Le responsable de la maintenance de l'hôtel explique le fonctionnement du système de phyto-épuration

The head of the hotel's maintenance department explaining the phyto-purification system.

Visit of a delegation of the Ministry of Water and Environment at the Hotel Club du Lac Tanganyika:

On the occasion of the day dedicated to Lake Tanganyika celebrated every July 22 since 2005, the Hotel Club du Lac Tanganyika received a delegation of the Ministry of Water and Environment.

We reached this day unfortunately when some consider this lake as a garbage collection field. This is illustrated by pollution due mainly to solid and liquid waste (from industries, hotels, households, defecating in the open, special waste, etc.), uncontrolled construction in the Lake protection zone and illegal fishing. All this leads to serious consequences for Lake Tanganyika.

The visit took place in a context of a particular awareness addressed to operators carrying on commercial activities on the shores of Lake Tanganyika.

During the visit, the head of the hotel's maintenance department was able to explain to the delegation the phyto-purification waste water system used by the hotel: a natural and effective system, harnessing the power scrubber plants, neutralizes pollutants of tourism and protects our environment.

*After the visit, Engineer Emmanuel NDORIMANA, General Director of Water Resources and Sanitation in the Ministry could not help saying: **"The cleanliness of the beach and the wastewater treatment system of Hotel Club du Lac Tanganyika are exemplary and should be followed by other operators engaged in commercial activities on the shores of Lake Tanganyika".***



AMAHORO, LA PAIX

L'Hôtel Club du Lac Tanganyika et les artistes burundais pour la Paix (Amahoro) au Burundi

En ce moment particulier de l'histoire de notre chère patrie, le Burundi, l'Hôtel Club du Lac Tanganyika a produit un clip vidéo pour la paix.

La vidéo, qui dans quelques jours seulement après sa publication sur You Tube a eu plus des dizaines de milliers de visualisations, a vu le jour grâce à la participation des grands artistes burundais: Natacha, gagnante d'un trophée SICA en 2014, Christian gagnant de la Primusic 2014, Sat-B, Channy-Q, Rally Joe, R-Flow, Ogiga, Vianney et Bosco de Peace and Love, Kendo et Eddy-K.

Avec cette production, l'Hôtel Club du Lac Tanganyika, a voulu appuyer les artistes et lancer avec eux un appel au dialogue et à l'unité. Le texte de la chanson implore un engagement à la paix dont le peuple Burundais a si besoin pour ne pas revenir à son triste passé de guerre et souffrance.

La vidéo, à partager à un plus large publique est disponible sur le lien YouTube de l'hôtel :

www.youtube.com/hotelclubdulac

Hotel Club du Lac Tanganyika and Burundian artists for Peace (Amahoro) in Burundi

In this crucial time in the history of our beloved country Burundi, the Hotel Club du Lac Tanganyika has produced a video clip for peace.

The video, which in few days after publication on YouTube had more than tens of thousands visualizations, was made possible with the participation of the most famous Burundian artists: Natacha winner of a SICA trophy 2014, Christian winner Primusic 2014, Sat-B, Channy-Q, Rally Joe, R-Flow, Ogiga, Vianney and Bosco from Peace and Love, Kendo and Eddy-K.

With this production, Hotel Club du Lac Tanganyika, wanted to support local artists and launch with them a call to dialogue and unity. The text of the song implores a commitment to peace which Burundians people need to avoid going back into the sad time of war and suffering.

The message in the video is be shared to a all people. Just find it on the YouTube on this link:

www.youtube.com/hotelclubdulac

LIVRE D'OR

PRINCE ZEID RA'AD ZEID AL-HUSSEIN, High Commissioner for Human Rights at the United Nations, lodged in the Hotel during a mission in Burundi.

He said: "I was delighted to spend a few days in your wonderful resort and I hope to return sometimes in the near future... but next time as a tourist!"



I was delighted to spend a few days in your wonderful resort and I hope to return in the near future - but next time as a tourist!
by Wornest Personal Writer
Zeid Ra'ad Al-Husseini

CERTIFICATE OF EXCELLENCE

A satisfied customer is the pride of the hotel. The Hotel Club du Lac Tanganyika is therefore extremely proud of having been awarded with the Certificate of Excellence by TripAdvisor, the largest travel website. On TripAdvisor website pages, travellers share experiences they had in hotels worldwide.

The profile page of the Hotel Club du Lac Tanganyika is decorated with stars of satisfaction of customers that have stayed in our hotel. We are thankful to our customers because, it is because of them that the TripAdvisor website has awarded us the Certificate of Excellence. This certificate represents for the hotel and the whole staff a wonderful proof of confidence in our services.

The Hotel Club du Lac Tanganyika would like to thank everyone who took time to give their advices and to invite others to visit our profile page and leave us opinions, comments and tips! We are so grateful to our beloved customers.



www.tripadvisor.com/Hotel_Club_Du_Lac_Tanganyika

Let's keep in touch!



Follow us!



www.facebook.com/hotelclubdulac

www.plus.google.com/+hotelclubdulac



www.youtube.com/hotelclubdulac

www.hotelclubdulac.com



www.tripadvisor.com/Hotel_Club_Du_Lac_Tanganyika

info@hotelclubdulac.com



Du nouveau à l'Hôtel...

Pour offrir toujours un service de meilleure qualité, l'Hôtel Club du Lac Tanganyika ne cesse d'innover et rénover ses infrastructures. C'est dans cette optique que de nombreux travaux ont été entrepris et exécutés durant ces derniers mois: rénovation complète de la cuisine centrale, des deux piscines, des chambres et de la toiture de tout l'hôtel. L'hôtel a aussi agrandi son espace vert en aménageant de beaux jardins devant les balcons de toutes les chambres. D'autres projets encore plus ambitieux ont également démarré et seront terminés bientôt.

Pizza&Caffé

Les travaux de renouvellement de l'espace du bar Pizza&Caffé ont déjà commencé. Désormais, le client pourra savourer sa bière au bar Pizza&Caffé qui donnera une vue directe sur la piscine. Pour ceux qui préfèrent une légère brise venant du lac, une vaste terrasse au dessus du bar Pizza&Caffé y sera aménagée pour votre confort.

L'Olivier

En plus des salles de réunions qui existaient déjà, l'«Olivier» est la nouvelle salle qui viendra s'ajouter pour porter le nombre de salles de l'hôtel à cinq. Moderne, climatisée, elle aura une capacité de 70 personnes.

Le Spa

Les travaux du nouveau Spa sont presque achevés. Il ne manque que les dernières touches et tout sera prêt pour l'inaugurer. C'est un espace du bien-être avec sauna sec et humide, salle de repos saline où on pourra respirer de l'air chargé de iode, massage, traitements de beauté, salon de coiffure pour femmes et hommes et une grande salle de sport avec une vue direct sur le lac. Etre en forme n'aura jamais été si agréable!

What's new at the Hotel...?

To give and maintain a high quality service, the Hotel Club du Lac Tanganyika continues to innovate and upgrade its infrastructures. It is in this context that many works were undertaken and implemented in recent months: complete renovation of the main kitchen, the two swimming pools, rooms and roof of the hotel. The hotel also has expanded its green space by setting up beautiful gardens in front of the balconies of all rooms. Other more ambitious projects were also started and will be completed soon.

Pizza&Caffé

The renovation work of Pizza&Caffé bar area has already begun. Now, the customer can enjoy his beer at Pizza&Caffé bar which will give a direct view of the pool. For those who prefer a light breeze coming from the lake, a large terrace above the Pizza&Caffé bar will be set for your comfort.

L'Olivier

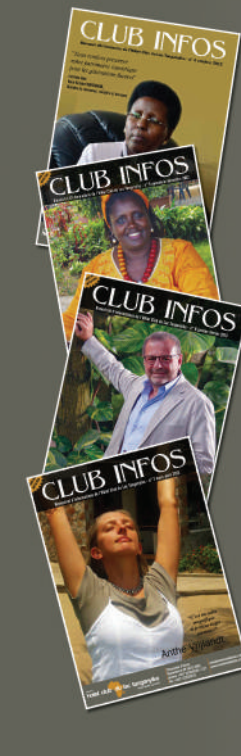
In addition to existing meeting facilities that already exist, the "Olivier" is the new meeting room that will be added to put up the number of hotel's conference rooms to five. It is a modern, air-conditioned meeting room that will have a capacity of 70 people.

The Spa

The new Spa is almost finished. Just small last touches and everything will be ready for inauguration. It is a wellness area with dry and humid sauna, salt room where inhale air rich in iodine, massage, beauty treatments, women's and men's hairdresser saloon and a large fitness room with a direct view on the beach. Wellbeing fit has never been so enjoyable!



Maquette du bar Pizza&Caffé
Rendering picture du bar Pizza&Caffé



Tarifs des insertions publicitaires

Espace	1/4 de page	1/2 de page	une page
Tarifs pour un bimestre			
Couverture intérieure			900.000
Couverture arrière			1.100.000
Page intérieure	230.000	410.000	770.000
Tarifs pour trois bimestres			
Couverture intérieure			2.500.000
Couverture arrière			3.000.000
Page intérieure	650.000	1.150.000	2.100.000
Tarifs pour six bimestres			
Couverture intérieure			4.500.000
Couverture arrière			5.500.000
Page intérieure	1.150.000	2.050.000	3.850.000



InterJuris

Juridique et Administratif
Legal and Administrative Services



Inter Human
Ressources Humaines
Human Resources



INTERCONTACT
Services



InterEvents
Événementiel
Event Management



INTERIMMO
Immobilier / Real Estate

(+257) 22 22 66 66

www.IntercontactServices.com

Le Haut Débit partout où vous vivez



www.cbinet.net